|  |  |
| --- | --- |
| **Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи (ВАСЭ-20) [Хайдарабад], [Индия], XX.XX- XX.XX.2020 года** |  |
|  |  |
|  |  |
| ПРОЕКТ | **Документ XX-R** |
|  | **хxxx 2020 года** |
|  | **Oригинал: Русский** |
|  | |
| Региональное cодружество в области связи (РСС) | |
| ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПЕРЕСМОТРУ РЕЗОЛЮЦИИ 67 (Пересм. Хаммамет, 2016 г.) ВАСЭ | |
| Использование в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза на равной основе | |

# Введение

Полномочная конференция (ПК) МСЭ, (Дубай, 2018 г.) призвала Ассамблею радиосвязи (АР), а также Всемирную ассамблею по стандартизации электросвязи (ВАСЭ) и Всемирную конференцию по развитию электросвязи (ВКРЭ), провести работу по упорядочению резолюций секторов и ПК.

На ПК-18 была обновлена Резолюция 154 об использовании шести официальных языков Союза на равной основе.

Совет МСЭ на своей сессии в 2017 году принял решение об образовании Координационного комитета по терминологии МСЭ (ККТ МСЭ) в составе ККТ Сектора радиосвязи МСЭ (МСЭ‑R) и Комитета по стандартизации терминологии (КСТ) Сектора стандартизации электросвязи МСЭ (МСЭ-Т), действующих согласно соответствующим Резолюциям АР и ВАСЭ, а также представителей Сектора развития электросвязи (МСЭ-D), при тесном сотрудничестве с секретариатом.

Представляется целесообразным внести соответствующие изменения в Резолюцию 67 МСЭ-T «Использование в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза на равной основе».

# Предложения

2.1 Пересмотреть Резолюцию 67 МСЭ-Т «Использование в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза на равной основе»

(см. Прилагаемый документ).

ПрИЛОЖЕНИЕ

РЕЗОЛЮЦИя 67 (Пересм., 2020 г.)

Использование в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза   
на равной основе

(Йоханнесбург, 2008 г.; Дубай, 2012 г.; Хаммамет, 2016 г.,……2020 г.)

Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи (…... 2020 г.),

признавая

*a)* принятие Полномочной конференцией Резолюции 154 (Пересм. Дубай, 2018 г.) об использовании шести официальных языков Союза на равной основе, в которой Совету МСЭ и Генеральному секретариату даются указания о том, как обеспечить равный режим использования шести языков;

*b)* Резолюцию 1372 Совета, пересмотренную на его сессии 2016 года, в которой отмечается работа, проделанная Координационным комитетом по терминологии (ККТ) Сектора радиосвязи МСЭ (МСЭ‑R) и Комитетом по стандартизации терминологии (КСТ) Сектора стандартизации электросвязи МСЭ (МСЭ-Т) по принятию и согласованию терминов и определений в области электросвязи/информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) на всех шести официальных языках Союза;

*с)* решения Совета о централизации функций редактирования на разных языках в Генеральном секретариате (Департамент конференций и публикаций), в которых Секторы призываются представлять заключительные тексты только на английском языке (такой порядок применяется также к терминам и определениям),

*d*) Резолюцию 1386 Совета 2017 года о Координационном комитете по терминологии МСЭ (ККТ МСЭ) в составе ККТ МСЭ-R, КСТ МСЭ-T, действующих согласно соответствующих Резолюций АР и ВАСЭ, а также представителей МСЭ-D, при тесном сотрудничестве с секретариатом,

учитывая,

*a)* что в соответствии с Резолюцией 154 (Пересм. Дубай, 2018 г.) Совету поручается продолжить работу Рабочей группы Совета по языкам (РГС-ЯЗ), для того чтобы она следила за достигнутыми результатами и представляла Совету отчеты о выполнении этой Резолюции;

*b)* значение предоставления информации на всех официальных языках Союза на равной основе на веб-страницах МСЭ-Т,

*с)* что в резолюции 1386 Совета отмечается важность взаимодействия с другими заинтересованными организациями особенно с Международной электротехнической комиссией (МЭК) и Международной организацией по стандартизации (ИСО) в том, что касается терминов и определений, условных обозначений и других средств выражения, единиц измерений и т. п., в целях стандартизации таких элементов;

*d)* трудности в достижении согласия по определениям, когда заинтересованными являются несколько исследовательских комиссий Секторов МСЭ;

отмечая,

1. что в соответствии с Резолюцией 67 (Йоханнесбург, 2008 г.) Всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи (ВАСЭ) о создании КСТ был учрежден КСТ;
2. что в соответствии с Резолюцией 1386 Совета 2017 года КСТ МСЭ-Т входит в состав объединенного ККТ МСЭ,

решает,

1 что координация работы по терминологии в Секторе стандартизации электросвязи будет обеспечиваться ККТ МСЭ, в состав которого входят эксперты от всех Секторов МСЭ, владеющие различными официальными языками, и лица, назначенные заинтересованными администрациями и другими участниками работы Секторов МСЭ, а также Докладчики по терминологии от исследовательских комиссий, работающие при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом МСЭ (Департамент конференций и публикаций) и редактором БСЭ;

2 что исследовательским комиссиям МСЭ-Т в соответствии с их кругом ведения следует продолжать работу над техническими и эксплуатационными терминами и их определениями только на английском языке;

3 что работа по терминологии в области стандартизации в МСЭ-Т основывается на предложениях, представляемых исследовательскими комиссиями на английском языке, при проведении обсуждения и принятии перевода на другие пять официальных языков, предоставляемого Генеральным секретариатом, и что это обеспечивается КСТ;

4 что исследовательские комиссии МСЭ-Т, предлагающие термины и определения, должны использовать руководящие принципы, приведенные в Приложении B к "Руководству для авторов по подготовке проектов Рекомендаций МСЭ-Т";

5 что в тех случаях, когда один и тот же термин и/или понятие определяются несколькими исследовательскими комиссиями МСЭ, следует принять меры к тому, чтобы были выбраны единый термин и единое определение, приемлемые для всех заинтересованных исследовательских комиссий МСЭ;

6 что при выборе терминов и разработке определений исследовательские комиссии МСЭ-Т должны учитывать устоявшееся использование терминов и действующие определения в МСЭ, в частности те термины и определения, которые встречаются в онлайновой базе данных МСЭ по терминам и определениям;

7 что Бюро стандартизации электросвязи (БСЭ) следует собирать все новые термины и определения, которые предлагаются исследовательскими комиссиями МСЭ-Т на основе консультации с ККТ МСЭ, и вносить их в онлайновую базу данных МСЭ по терминам и определениям;

8 что председатель КСТ МСЭ-R и шесть заместителей Председателя, каждый из которых представляет один из официальных языков, должны назначаться ВАСЭ.

9 что круг ведения КСТ МСЭ-Т определен в Приложении 1;

поручает Директору Бюро стандартизации электросвязи

1 продолжать переводить все Рекомендации, утвержденные согласно традиционному процессу утверждения (ТПУ), на все языки Союза;

2 переводить все отчеты КГСЭ на все языки Союза;

3 включать в циркуляр с уведомлением об утверждении той или иной Рекомендации указание на то, будет ли она переводиться;

4 продолжать практику письменного перевода Рекомендаций МСЭ-Т, утвержденных согласно альтернативному процессу утверждения (АПУ), с возможностью удвоения количества страниц таких переводимых Рекомендаций, в пределах финансовых ресурсов Союза;

5 осуществлять контроль за качеством письменного перевода и связанными с ним расходами;

6 довести настоящую Резолюцию до сведения Директоров Бюро радиосвязи и Бюро развития электросвязи,

поручает Консультативной группе по стандартизации электросвязи

1. рассмотреть вопрос о том, какой механизм был бы оптимальным для принятия решений относительно того, какие Рекомендации, утвержденные согласно АПУ, должны переводиться, в свете соответствующих решений Совета;
2. продолжить рассмотрение вопроса об использовании всех шести языков Союза на равной основе в публикациях и сайтах МСЭ-R.

ПРИЛОЖЕНИЕ  
(к Резолюции 67 (Пересм. …., 2020 г.)

Круг ведения Комитета по стандартизации терминологии

1 Представлять интересы МСЭ-Т в Координационном комитете по терминологии МСЭ (ККТ МСЭ).

**2** Предоставлять в составе ККТ МСЭ консультацию по терминам и определениям для работы МСЭ-Т в области терминологии на шести языках при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом (Департамент конференций и публикаций), редактором английского языка БСЭ, а также соответствующими Докладчиками по терминологии исследовательских комиссий и добиваться согласования терминов и определений между всеми заинтересованными исследовательскими комиссиями МСЭ-Т.

**3** Взаимодействовать в составе ККТ МСЭ с другими организациями, занимающимися терминологической работой в области электросвязи, например, Международной организацией по стандартизации (ИСО) и Международной электротехнической комиссией (МЭК), а также с Объединенным техническим комитетом по информационным технологиям (ОТК1), с целью устранения дублирования терминов и определений.

**4** Информировать КГСЭ не реже одного раза в год о своей деятельности и представить отчет следующей ВАСЭ.